



Linnéuniversitetet

Kalmar Växjö

Kursplan

Fakultetsnämnden för humaniora och samhällsvetenskap
Institutionen för språk och litteratur

1TY20L Tyska – inriktning mot undervisning och lärande II, 30
högskolepoäng

German – teaching and learning orientation II, 30 credits

Huvudområde

Tyska

Ämnesgrupp

Tyska

Nivå

Grundnivå

Fördjupning

G1F

Fastställande

Fastställd av institutionsstyrelsen vid Institutionen för språk och litteratur 2010-05-24

Kursplanen gäller från och med vårterminen 2011

Förkunskaper

Tyska - inriktning mot undervisande och lärande I, 30 hp

Förväntade studieresultat

Efter avslutad kurs förväntas de studerande kunna

- översätta medelsvåra texter till och från tyska men även systematiskt uppbyggda översättningsövningar på kontrastivt svåra grammatiska företeelser,
- uppvisa fördjupade kunskaper i såväl tysk grammatik som tyska språkets formsystem och tysk syntax, samt om tyska språkets ordbildnings-, ljud- och intonationssystem,
- visa god förmåga att språkligt analysera en text med avseende på såväl tidsbundna som stilistiskt typiska drag, kunna analysera och förstå innehållet i en text och relatera det till historiska, politiska och kulturella företeelser i samtiden,
- redogöra för de tyskspråkiga ländernas kultur, särskilt litteraturen,
- uttrycka sig såväl muntligt som skriftligt inom ämnesområden som är relevanta för kursen.
- visa förmåga att koppla modern språkinlärningsteori och litteraturdidaktik till olika

undervisningssituationer i den verksamhetsförlagda utbildningen.

Innehåll

Delkurs 1: Grammatik och fonetik II, 7,5 hp

Grammatik och tysk ordbildning, 4,5 hp

Delkursen innehåller en fördjupning av under tidigare kurs inhämtade kunskaper i grammatik och tysk syntax. Dessutom ingår en översikt över tyska språkets ordbildningssystem.

Allmän och tysk fonetik, 3 hp

Delkursen ger en översikt över den allmänna fonetikens grundbegrepp, terminologi och grundläggande metodik samt över tyskans ljudbildnings- och intonationssystem.

Delkurs 2: Skriftlig språkfärdighet, 7,5 hp

Översättning, 4,5 hp

I delkursen tränas översättning av medelsvåra texter från och till tyska men även systematiskt uppbyggda översättningar av kontrastivt svåra grammatiska företeelser. Övningarna anknyter genomgående till de i delkurserna 1 och 3 inhämtade grammatikkunskaperna.

Uppsats, 3 hp

I delkursen tränas uppsatsskrivning på tyska över förelagda ämnen.

Delkurs 3: Tyskspråkig litteratur, kultur och kommunikation, 7,5 hp

I delkursen genomförs analyser av texter med avseende på såväl tidsbundna som stilistiskt typiska drag. Innehållet i texterna relateras till historiska, politiska och kulturella företeelser i samtiden.

Litteraturhistoria och allmän kulturhistoria med muntlig framställning, 3 hp

Delkursen innehåller en översikt över de tyskspråkiga ländernas litteratur- och kulturhistoria.

Textstudium med muntliga övningar, 4,5 hp

Delkursen innehåller ett studium av äldre och modern skönlitteratur och modern sakprosa med anknytning till olika områden av de tyskspråkiga ländernas kultur med huvudvikten lagd på den allmänna språkfärdighetsträningen. De äldre verken läses främst ur litteratur- och kulturhistorisk synvinkel.

Delkurs 4: Verksamhetsförlagd utbildning del II – Språkinläring och språkundervisning, 7,5 hp

Inom denna delkurs studeras olika språkinläringsteorier ur ett historiskt perspektiv med betoning på moderna teorier och andraspråksinläring. Det ges möjlighet att medverka i pågående forskningsprojekt kring svenska elevers textproduktion på tyska samt bedriva egna undersökningar. Ämnesdidaktiska frågor diskuteras. VFU:n utgör en väsentlig del av delkursen. Den studerande skall observera och även bedriva viss undervisning. Tre hp av den verksamhetsförlagda utbildningen inom denna delkurs är förlagda till Tyskland (men kan bytas ut mot verksamhetsförlagd utbildning i Sverige).

Undervisningsformer

Undervisningen ges som seminarier, gruppövningar och föreläsningar. Närvaro är obligatorisk i delkurs 4.

Studenten följer arbetet i ett lärarlag vid en skola. Den studerande skall vara aktiv i verksamheten under minst 15 arbetsdagar under en sammanhängande period och

rekommenderas därutöver att under hela terminen hålla tät kontakt med den arbetsplats där VFU:n äger rum.

Examinationsformer

Kursen bedöms med betygen Underkänd, Godkänd eller Väl godkänd.

För betyget Godkänd ska de förväntade studieresultaten vara uppnådda. Delkurs 4 betygsätts endast med betygen Godkänd eller Underkänd. För betyget Väl godkänd på hela kursen krävs att studenten har uppnått betyget Väl godkänd på minst 15 av de 22,5 högskolepoäng där graderade betyg ges.

Bedömningen av de studerandes prestationer sker i form av muntliga och skriftliga prov. Vid delkurs 4 bedöms den studerandes professionella förhållningssätt efter samråd med handledarna i den verksamhetsförlagda utbildningen. Förmågan att omsätta kunskaper i adekvat handling i förhållande till elever och skolans uppdrag prövas. I delkurs 4 skriver den studerande även en kortare uppsats som tar upp olika aspekter inom språkundervisning alt. språkinläringsteori. För de studerande som ej godkänts vid ordinarie VFU ges endast möjlighet till ytterligare en prövning.

Kursvärdering

En kursvärdering genomförs i slutet av kursen. Utvärderingsresultatet sammanställs i en kursrapport, vilken arkiveras hos institutionens administration. Resultatet av utvärderingen och eventuellt vidtagna åtgärder kommuniceras med kursansvarig, och presenteras för studenterna vid nästa kurstillfälle.

Kurslitteratur och övriga läromedel

Delkurs 1: Grammatik och fonetik II, 7,5 hp

Grammatik och tysk ordbildning, 4,5 hp

Freund, F. & Sundqvist, B.
Tysk grammatik.
Stockholm: Natur och Kultur, 2006. 590 s.

Inghult, G.
Tysk ordbildning.
Stockholm: Almqvist & Wiksell, 1992. 102 s.

Referenslitteratur:

Sandberg, B.
Utvalda moment i den tyska grammatiken. Förstärkningsövningar för universitetsstudenter.
Göteborg, 1994. (Distribution: Bengt Sandberg, Svangatan 21, 43431 Kungsbacka) 89 s.

Allmän och tysk fonetik, 3 hp

Lundström, E. & af Trampe, P.
Elementär fonetik.
Lund: Studentlitteratur, 1987. 122 s.

Referenslitteratur:

Korlén, G., Malmberg, B.
Tysk fonetik.
Lund: Liber, 1991. 122 s.

Uppslagsböcker:

Duden. Aussprachewörterbuch: Wörterbuch der deutschen Standardaussprache.
Duden 6. Mannheim: Dudenverlag, 2003.

Siebs Deutsche Aussprache.
Berlin: de Gruyter, 1969.

Delkurs 2: Skriftlig språkfärdighet, 7,5 hp

Översättning, 4,5 hp och Uppsats, 3 hp

Inga obligatoriska läromedel. Den studerande rekommenderas att på egen hand arbeta igenom en av följande böcker:

Freund, F. & Rossenbeck, K.
Tysk skrivkurs för universitetsstudiet.
Lund: Studentlitteratur, 1992. 168 s.

Johansson, E.
Övningsbok i tysk översättning.
Lund: Liber, 1968. 93 s.

Haglund-Dragic, M & Sandberg, B.
Kulturkrock med Notrufsäule. Övningstexter med översättningsförslag och kommentarer för universitetsstudenter på B-nivån i tyska.
Göteborg: Institutionen för tyska och nederländska, Göteborgs universitet, 1996. 52 s.

Uppslagsböcker:
Duden. Deutsches Universalwörterbuch.
Mannheim: Dudenverlag, 2001.

Duden. Richtiges und gutes Deutsch: Wörterbuch der sprachlichen Zweifelsfälle.
Duden 9. Mannheim: Dudenverlag, 1997.

Duden. Redewendungen und sprichwörtliche Redensarten.
Duden 11. Mannheim: Dudenverlag, 1992.

Delkurs 3: Tyskspråkig litteratur, kultur och kommunikation, 7,5 hp

Litteraturhistoria och allmän kulturhistoria med muntlig framställning. 3 hp

Baumann, B. & Oberle, B.
Die Geschichte der deutschen Literatur.
Köln: Anaconda, 2009. 368 s.

Lyrik: Tillhandahålles av institutionen. ca 20 s.

Textstudium med muntliga övningar, 4,5 hp

Fallada, H.
Kleiner Mann – was nun?
Reinbek bei Hamburg: Rowohlt, 1991. 309 s.

Fontane, T.
Effi Briest.
München: Goldmann, 1992. 382 s.

Frisch, M.
Homo Faber.
Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1991. 203 s.

Goethe, J.W. v.
Die Leiden des jungen Werther.

Stuttgart:Reclam,1992. 160 s.

Hauptmann, G.
Bahnwärter Thiel.
Stuttgart: Reclam, 1987. 48 s.

Horvath, Ö. v.
Jugend ohne Gott.
Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1983. 183 s.

Kafka, F.
Das Urteil und andere Erzählungen.
Frankfurt am Main: Fischer, 1991. 137 s.

Keller, G.
Kleider machen Leute.
Husum: Hamburger Lesehefte, 1987. 48 s.

Schlink, B.
Der Vorleser.
Zürich: Diogenes, 1998. 207 s.

Delkurs 4: Språkinläring och språkundervisning, 7,5 hp

Hufeisen, B. & Neuner, G.
Angewandte Linguistik für den fremdsprachlichen Deutschunterricht.
Berlin: Langenscheidt, 2003. 137 s.

Tornberg, U.
Språkdiraktik. 4:e uppl.
Malmö: Gleerups, 2009. 231 s.

Stencilmaterial som tillhandahålles av institutionen. ca 60 s.